

Porównanie tłumaczeń Hioba 28:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie krocą po niej dumne bestie,* nie paraduje po niej lew. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie krocą po niej dumne bestie, nie paraduje tamtędy lew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie krocą po niej dzikie zwierzęta ani lew nią nie przeszedł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie depczą po niej zwierzęta srogie, ani lew przeszedł przez nią.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie deptali jej synowie kramarscy ani przeszła po niej lwica.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie dojdzie tam dumne zwierzę, nawet i lew tam nie dotrze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie krocą po niej dzikie zwierzęta, nie stąpa po niej lew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie chodzą po niej dzikie zwierzęta, nie stąpa po niej lew.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie chodzą po nich dzikie zwierzęta, nawet lew nie kroczy tamtędy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie depczą po niej dzikie zwierzęta, nawet lew po niej nie stapał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не потоптали її сини хвальків, не прийшов на неї лев.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie krocą po niej młode bestie, ani nie stąpa po niej stary lew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie udeptały jej majestatyczne dzikie zwierzęta, nie stapał po niej młody lew.

¹⁾ dumne bestie, בְּנֵי־שַׁחַט (bene-szachats), hl 2, zob. to wyrażenie w <x>220 41:2</x>, 6: idiom: synowie dumy (בְּנֵי־שַׁחַט).